

VOYAGE MUSICAL à travers 10 SONNETS DE SHAKESPEARE

Les paysages, composés à partir de dix sonnets choisis, sont traités à fois à la manière d'une musique de film et comme une suite orchestrale comportant différents tempos. Ces paysages évocateurs permettent de mettre en musique et en sons une temporalité liée aux quatre saisons.

Des sons environnementaux se superposent au *sound design* spatialisé en dialogue avec l'orchestration symphonique. Les six paysages permettent également d'utiliser certains instruments de l'époque élisabéthaine.

Dits par le récitant, les sonnets s'insèrent au début de chaque paysage avec un accompagnement discret. La composition des paysages se développe à partir de l'évocation de chaque sonnet.

COMPOSITION ET MASTERING Dominique Barthassat

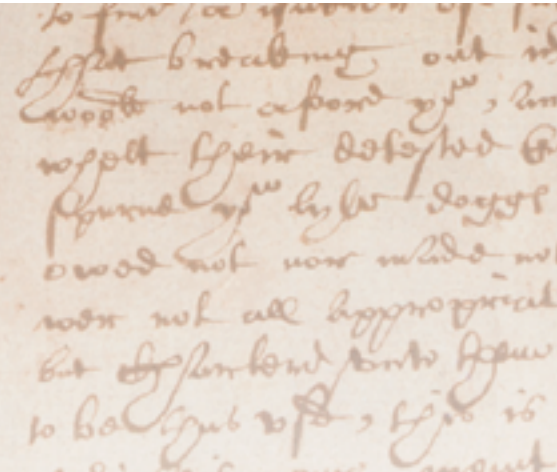
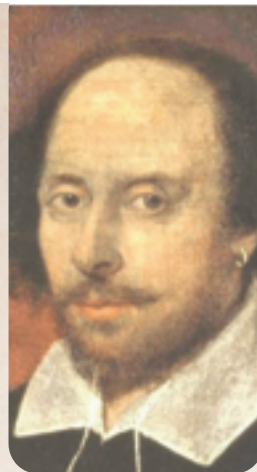
GRAPHIC DESIGN Sylvie Matthey Barthassat

ILLUSTRATIONS *Portrait Chandos* de W. Shakespeare (détail), attribué à John Taylor (env. 1610), National Portrait Gallery - Manuscrit de W. Shakespeare (détail) in *The Book of Sir Thomas Moore* (1601-04), British Library.



◦ www.alcoreo.ch ◦ contact@alcoreo.ch ◦ Tel. +41(0)22 800 13 55

© **alcoreo** production et distribution ◦ tous droits réservés ◦ édition 2020 ◦ S U I S S A



VOYAGE MUSICAL à travers 10 SONNETS DE SHAKESPEARE

DOMINIQUE BARTHASSAT
COMPOSITEUR - ARCHITECTE SONORE

JULES LE BUHÉ RÉCITANT

MARIE-DANIELLE BRUNET TRADUCTION

DOMINIQUE BARTHASSAT PIANISTE, COMPOSITEUR ET ARCHITECTE SONORE

Au cours de sa carrière, Dominique Barthassat s'est distingué dans son expression musicale en dialoguant avec les arts plastiques, l'architecture, le cinéma, le théâtre et la danse. Après une formation classique au Conservatoire de musique de Genève, il étudie la composition assistée par ordinateur dans les ateliers de Iannis Xenakis puis à l'IRCAM à Paris. Il développe sa propre conception de la mise en espace du son et de la musique. Son approche spécifique de l'Architecture sonore, inaugurée au forum mondial TELECOM '99, s'inscrit dès lors autant dans les contextes de l'art, de la culture, de l'éducation, que de l'environnement, du tourisme et de la communication. Des musées font appel à lui pour concevoir et réaliser des scénographies sonores d'expositions thématiques.

En qualité de pianiste, Dominique Barthassat interprète ses propres compositions en dialogue avec ses Architectures sonores, en solo ou accompagné de musiciens et de performers. Il pratique aussi des fusions avec d'autres cultures et traditions musicales, notamment avec des solistes indiens.

Dominique Barthassat promeut actuellement un programme itinérant d'«Opus circulaires» destiné à des sites et bâtiments culturels internationaux emblématiques. A l'intérieur d'un anneau acoustique monumental et modulable, musiciens et performers dialoguent avec une partition de sound design spatialisé à 360°, créant une sensation de sphère sonore dans le site. Cette innovation créative et technologique, mise au point avec son team alcorea, amplifie ses Architectures sonores à des dimensions colossales; elle conjugue partition lumière et vidéo environnementale avec la dimension musicale et performante (danse, sports urbains, arts martiaux...) sur des dispositifs scénographiques minimaux (podiums, passerelles...) répartis dans l'espace tels des archipels. Ce «LIVE SOUND NAVIGATOR», concert-performance multi-actions se déroule en plusieurs zones, permettant une libre circulation du public.

LES SONNETS DE SHAKESPEARE

Les Sonnets rassemblent 154 poèmes, composés avant 1598, sur une période d'au moins trois ans (Shakespeare avait alors entre 30 et 34 ans). Ils ont été publiés pour la première fois en 1609, probablement sans l'assentiment de l'auteur.

Ces 154 sonnets peuvent être divisés en deux séries, adressées à deux personnes distinctes, dont on ignore l'identité exacte. Ce sont des poèmes d'amour, qui exaltent la beauté et les vertus de l'être aimé, se plaignent de son absence ou de son inconstance, expriment les espoirs et les tourments de la passion amoureuse.

Mais ce sont aussi des méditations profondes sur l'amour et la vérité, la beauté de la nature et la succession des saisons, la mort et le passage du temps, la brièveté de la vie et la possibilité de la prolonger, en particulier par la création.

Les sonnets shakespeariens sont rimés régulièrement et formés de trois quatrains et un distique, distique qui sert, en quelque sorte, de conclusion au poème.

Cette nouvelle traduction de Marie-Danielle Brunet respecte la forme du sonnet anglais. Elle en respecte aussi le sens en restant au plus près du texte original. Tous les sonnets sont traduits en alexandrins réguliers (vers de 12 pieds avec césure à 6) et rimés.

VOYAGE MUSICAL à travers 10 SONNETS DE SHAKESPEARE

DOMINIQUE BARTHASSAT COMPOSITEUR - ARCHITECTE SONORE

JULES LE BUHÉ RÉCITANT - **MARIE-DANIELE BRUNET** TRADUCTION
DOMINIQUE BARTHASSAT ORCHESTRATION, SOUND DESIGN, PIANO

1. **PAYSAGE 1 - SONNET 43** (Hommage à John Dowland)
Récitant, orchestration et sound design sur luth et vocal de John Dowland. 12:05
2. **PAYSAGE 2 - SONNETS 60, 104, 97** (Hommage à Tōru Takemistu)
Récitant, orchestration et sound design, harpe, piano. 11:56
3. **PAYSAGE 3 - SONNET 102** (Hommage à Florent Schmitt)
Récitant, orchestration et sound design, piano (improvisation libre sur un thème de Florent Schmitt). 11:41
4. **PAYSAGE 4 - SONNETS 23, 18** (Hommage à Alberto E. Ginastera)
Récitant, orchestration et sound design, piano. 11:57
5. **PAYSAGE 5 - SONNETS 3, 154**
Récitant, orchestration et sound design sur luth et vocal de John Dowland. 12:14
6. **PAYSAGE 6 - SONNETS 104, 43, 97**
Récitant, orchestration et sound design, extrait du monologue d'Hamlet par Kenneth Branagh. 12:10